

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****第 316/2015 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2015**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), o Chefe do Executivo manda:

一、核准行政任用合同的專用印件式樣，該印件式樣載於本批示，並為本批示的組成部分。

1. É aprovado o modelo de impresso próprio do contrato administrativo de provimento anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

二、上款所指的專用印件式樣得以電子載體提供。

2. O modelo de impresso próprio a que se refere o número anterior pode ser disponibilizado em suporte electrónico.

三、廢止五月三十一日第65/GM/99號批示所核准的附件格式四的印件式樣。

3. É revogado o modelo de impresso n.º 4, aprovado pelo Despacho n.º 65/GM/99, de 31 de Maio.

四、本批示自二零一五年十一月一日起生效。

4. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Novembro de 2015.

二零一五年十月八日

8 de Outubro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

(1) \_\_\_\_\_

行政任用合同  
CONTRATO ADMINISTRATIVO DE PROVIMENTO

轉錄許可簽定合同的批示 / Transcrição do despacho de autorização da celebração do contrato:

甲方立約人為<sup>(2)</sup> \_\_\_\_\_  
Como primeiro outorgante,

(3) \_\_\_\_\_

乙方立約人為<sup>(4)</sup> \_\_\_\_\_,  
Como segundo outorgante,  
持有<sup>(5)</sup> \_\_\_\_\_ 第 \_\_\_\_\_ 號, 於 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_,  
portador do \_\_\_\_\_ n.º \_\_\_\_\_, de \_\_\_\_\_,  
由 \_\_\_\_\_ 簽發,  
emitido por \_\_\_\_\_,

根據第 12/2015 號法律第四條的規定, 及其擁有學歷及專業資格<sup>(6)</sup> \_\_\_\_\_,  
nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, e tendo como habilitações e qualificações profissionais  
\_\_\_\_\_ , 並按照下列條款簽訂合同:  
celebram o seguinte contrato, de acordo com as cláusulas seguintes:

一般條款  
CLÁUSULAS GERAIS

第一 —— 本合同的標的<sup>(7)</sup> :

1.ª —— Objecto do presente contrato:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

第二 —— 合同的執行期限由<sup>(8)</sup> \_\_\_\_\_ 開始, 直至 \_\_\_\_\_;  
2.ª —— O prazo de execução do contrato é de \_\_\_\_\_ até \_\_\_\_\_;

第三 —— 乙方立約人的薪俸索引點為 \_\_\_\_\_ , 相對  
3.ª —— Ao segundo outorgante é atribuído o índice \_\_\_\_\_ da tabela indiciária de vencimentos, com referência à  
職級為 \_\_\_\_\_ ;  
categoria de \_\_\_\_\_

(本表格應以一式兩份填寫, 一份交予公共部門存檔, 另一份交予乙方立約人)。  
(Este modelo deverá ser preenchido em duplicado, sendo um exemplar para o serviço público e outro para o segundo outorgante.)

格式一, 第 316/2015 號行政長官批示附件  
Modelo n.º 1, anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2015.

(印務局專印)  
(Exclusivo da Imprensa Oficial)

- 第四 — 乙方立約人應遵守法律規定的權利與義務的制度。  
4.<sup>a</sup> — O segundo outorgante fica sujeito ao regime de direitos e deveres previsto na lei.

特 別 條 款<sup>(9)</sup>  
**CLÁUSULAS ESPECIAIS**

甲方立約人  
O primeiro outorgante

乙方立約人  
O segundo outorgante

(簽名及蓋上鋼印)  
(Assinatura e selo branco)

(簽名)  
(Assinatura)

附 註  
**AVERBAMENTOS**

填寫指引

- (1) 公共部門。
- (2) 甲方立約人的姓名，應為局長或等同職位者的姓名。
- (3) 甲方立約人的官職。
- (4) 乙方立約人姓名。
- (5) 身份證明文件。
- (6) 指出乙方立約人實際具有的學歷及資格。
- (7) 說明合同的標的。
- (8) 指出開始執行合同的日期及確定或預計其終止的日期。倘屬不具期限的行政任用合同，應於特別條款中指出。
- (9) 如有訂明特別條款將載於合同內。

INSTRUÇÕES DE PREENCHIMENTO

- (1) Serviço público.
- (2) Nome do primeiro outorgante, que deve ser o director ou equiparado.
- (3) Cargo do primeiro outorgante.
- (4) Nome do segundo outorgante.
- (5) Documento de identificação.
- (6) Indicação das habilitações e qualificações efectivamente possuídas pelo segundo outorgante.
- (7) Especificação do objecto do contrato.
- (8) Indicação do início de execução e do termo certo ou previsível do contrato. Em caso de contrato sem termo indicar nas cláusulas especiais.
- (9) As cláusulas especiais só constarão do contrato quando forem estipuladas.